THE FL
ECTIC

缤纷小提琴

海菲兹改编格什温作品集

美国CARL FISCHER音乐出版公司提供版权

SMPH
上海音乐出版社
WWW.SMPH.COM.CN

THE HEIFETZ COLLECTION

缤纷小提琴

Heifetz Plays Gershwin
for Violin and Piano

海菲兹改编格什温作品集

公演这些作品时，
作曲家和改编者的名字必须一起被提及，并写在节目单上。
这些改编的曲目由海菲兹协会及其出版商卡尔·菲舍尔公司提供。

When playing these compositions in public,
the names of the composer and transcriber must be mentioned jointly on the program.
These arrangements are published by courtesy of the Heifetz estate and its publisher,
Carl Fischer, LLC.

美国CARL FISCHER® 音乐出版公司提供版权

SMPH
上海音乐出版社
WWW.SMPH.SH.CN

图书在版编目（C I P）数据

缤纷小提琴·海菲兹改编格什温作品集 / 海菲兹著，
张奕明译. —上海：上海音乐出版社，2009.5
ISBN 978-7-80751-326-1

Ⅰ.缤… Ⅱ.①海… ②张… Ⅲ.小提琴-器乐曲-美国-选集 Ⅳ.J657.21

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2009）第 013403 号

Copyright ©2000 by Carl Fischer,LLC
Chinese translation copyright © 2009 by Shanghai Music Publishing House
All Rights Reserved.

书名：缤纷小提琴·海菲兹改编格什温作品集
著者：海菲兹
翻译：张奕明

出 品 人：费维耀
项目负责：杨海虹
责任编辑：杨海虹
封面设计：陆震伟
印务总监：李霄云

上海音乐出版社出版、发行
地址：上海市绍兴路 74 号 邮编：200020
上海文艺出版总社网址：www.shwenyi.com
上海音乐出版社网址：www.smph.sh.cn
电子信箱：smphmail@163.com
印刷：上海市印刷十厂有限公司
开本：640×978 1/8 印张：11 乐谱 71 面
2009 年 5 月第 1 版 2009 年 5 月第 1 次印刷
印数：1-3,000 册
ISBN 978-7-80751-326-1/J·285
定价：26.00 元

告读者：如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系
电 话：021-65414992

Prelude by Gershwin!

一个个难忘的夜晚，一场场激动人心的音乐会，雅沙·海菲兹总会在音乐会正式曲目奏完之后向观众报出他的加演曲目——往往是他自己为小提琴和钢琴改编的格什温三首前奏曲中的某一首。有时候他也会先演奏莉莉·布朗热的 *Cortege*，再演奏格什温。我了解这些是因为我是他最后三次巡回演出的经理人。我们走遍了大半个美国以及加拿大的一部分，与交响乐团合作，也举行独奏音乐会，两者互相交织。不管是在大城市还是小镇，情况总是如出一辙。当大师步入舞台的时候，他就是那个时代——也许是任何时代——最伟大的小提琴家。

“格什温是我的好朋友。”有一次他告诉我，“我们常常合作。我请他写一首小提琴协奏曲，然而他死得太早。”

值得庆幸的是，海菲兹改编了大量格什温的作品，包括前奏曲、《波吉与贝丝》中的很多唱段，以及（在这里第一次对公众展现的）《一个美国人在巴黎》。据我所知，海菲兹从未在任何场合公演过这部“新”作品。然而，打开乐谱之后，你并不难发现大师那些令人激动的想法。想象一下如果此曲经由他的手中奏出，将是何等激动人心！

除了大师那些超凡绝伦的录音之外，他这些精彩的改编曲也会流芳百世，并成为我们音乐生活中的一个重要部分。这是多么令人激动的事情啊！

Schuyler G.Chapin

2000 年 11 月

Prelude by Gershwin!

Night after night, recital after recital, Jascha Heifetz would announce his encores and always play one or another of the three Gershwin preludes he had transcribed for violin and piano. Sometimes the Gershwin would be preceded by *Cortege* by Lili Boulanger! I know because for the last three concert tours of his career I was his tour manager. We traveled the length and breadth of America and a large swatch of Canada, alternating between orchestral appearances and recitals. In big cities or small towns it was always the same; when he stepped onto the stage, he was, simply, the greatest violinist of his time, perhaps of any time.

"George Gershwin was a good friend of mine," he once told me, "we often played together. I asked him to write a concerto for the violin but he died before he had a chance to do it."

But the next best thing for Heifetz was to transcribe a lot of Gershwin's music, including the Preludes, large parts of *Porgy and Bess*® and now revealed for the first time, his transcription of *An American in Paris*™. As far as I know he never played this piece in public but you have only to look at it to know what thrilling ideas he had and imagine how it would have sounded in his hands.

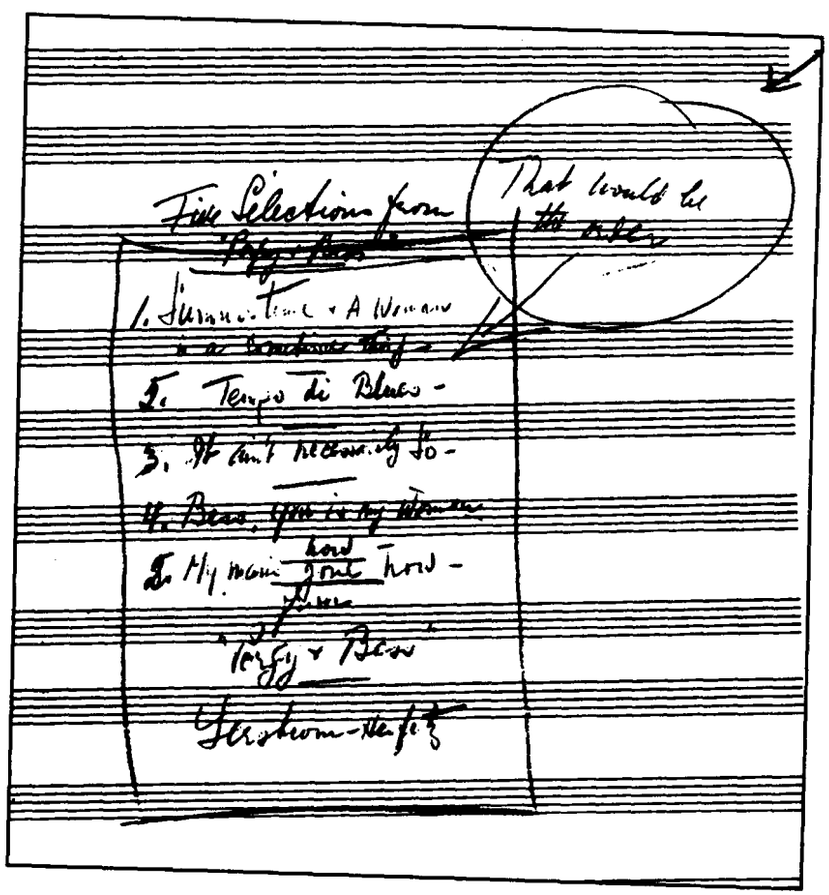
It is also wonderful to realize that in addition to his recordings, Heifetz's artistic transcriptions will continue to be an important part of all our lives.

— Schuyler G. Chapin
November, 2000

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

目　录

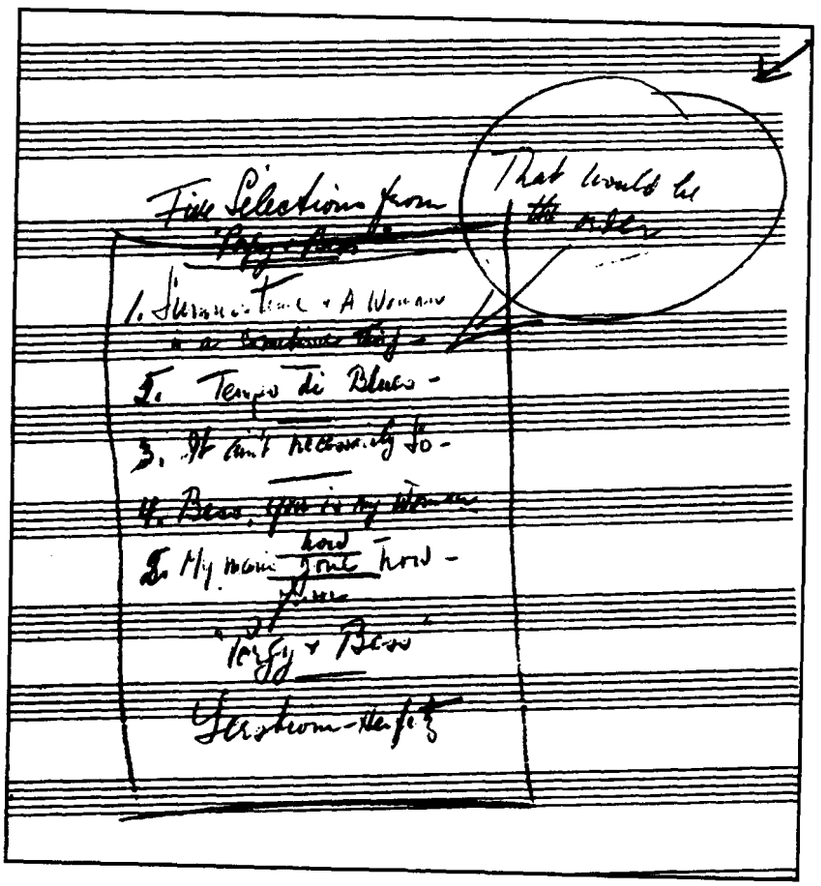
	钢琴	小提琴
一个美国人在巴黎	1	1
《波吉与贝丝》中的五首歌曲		
夏日时光,女人是靠不住的	12	4
我的男人离我而去	19	6
不必如此	24	8
贝丝,你现在是我的爱人	29	10
布鲁斯速度	35	12
为钢琴而作的三首前奏曲		
Ⅰ	41	14
Ⅱ	45	16
Ⅲ	49	18



海菲兹《波吉与贝丝》手稿的封面

Table of Contents

	Piano	Violin
An American in Paris™	1	1
Five Selections from *Porgy and Bess®*		
Summertime and A Woman is a Sometime Thing	12	4
My Man's Gone Now	19	6
It Ain't Necessarily So	24	8
Bess, You is My Woman Now	29	10
Tempo di Blues	35	12
Three Preludes for Piano		
I	41	14
II	45	16
III	49	18



Title page of the Heifetz Porgy and Bess® manuscript.

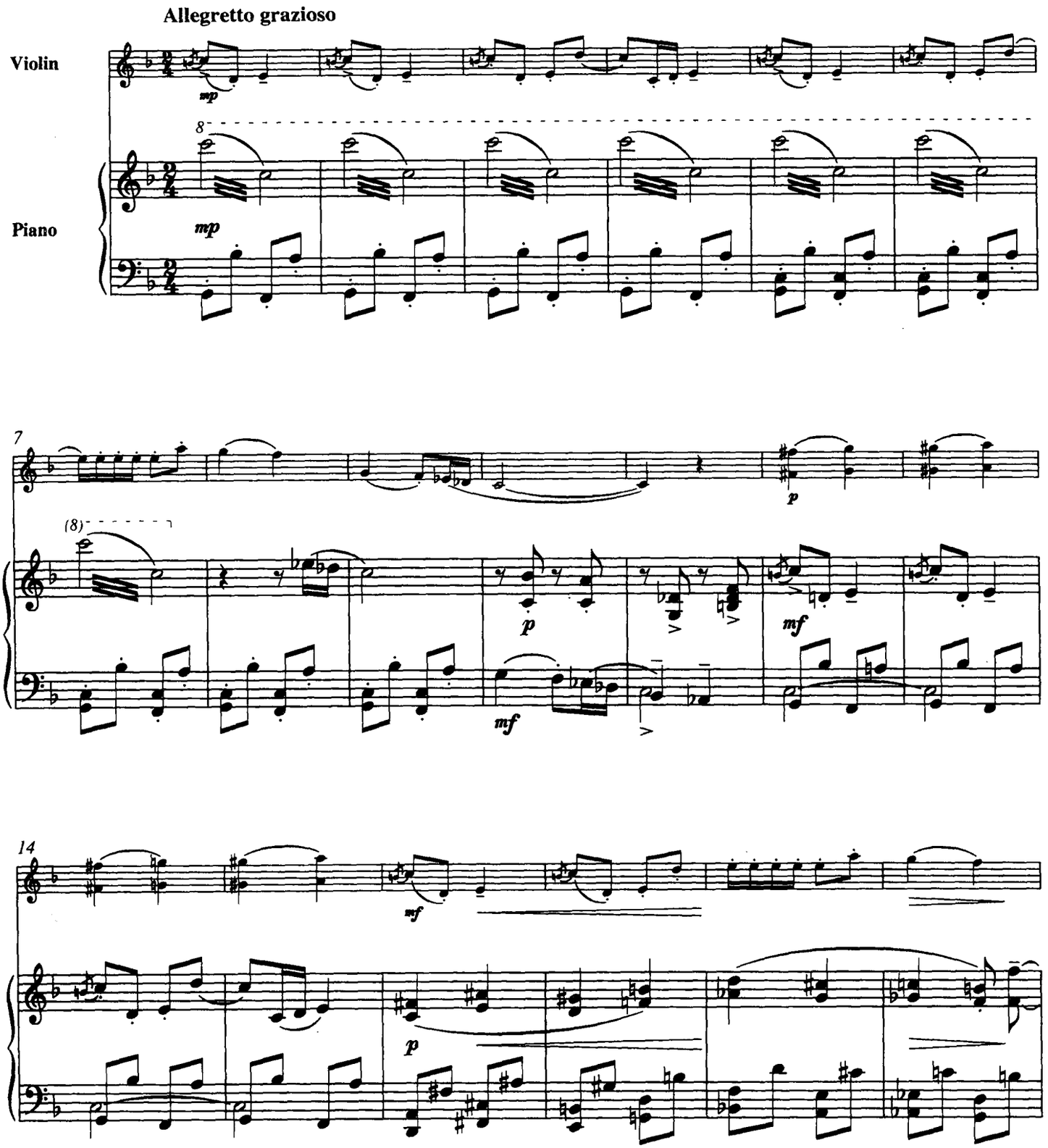
一个美国人在巴黎

（节选）

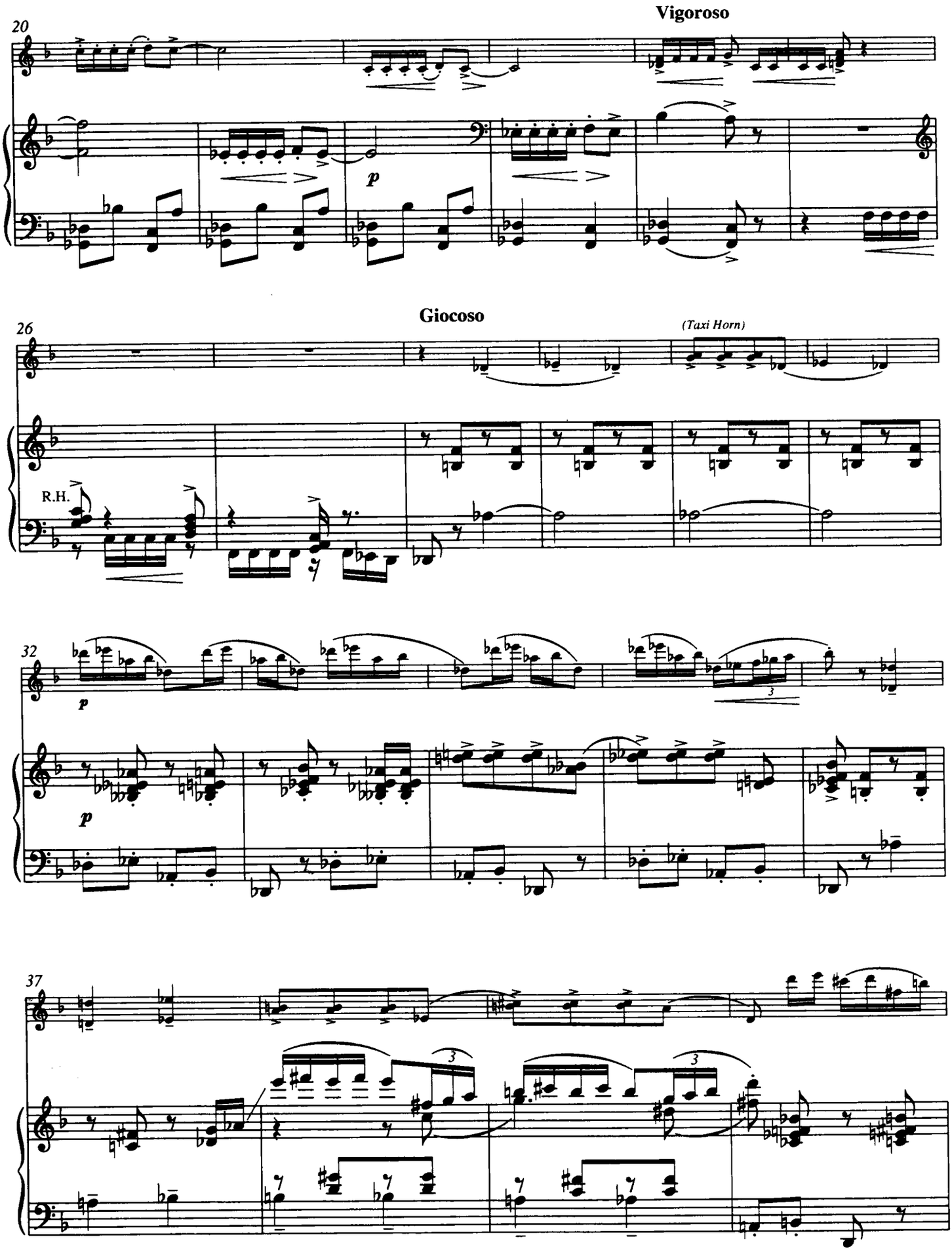
An American in Paris ™

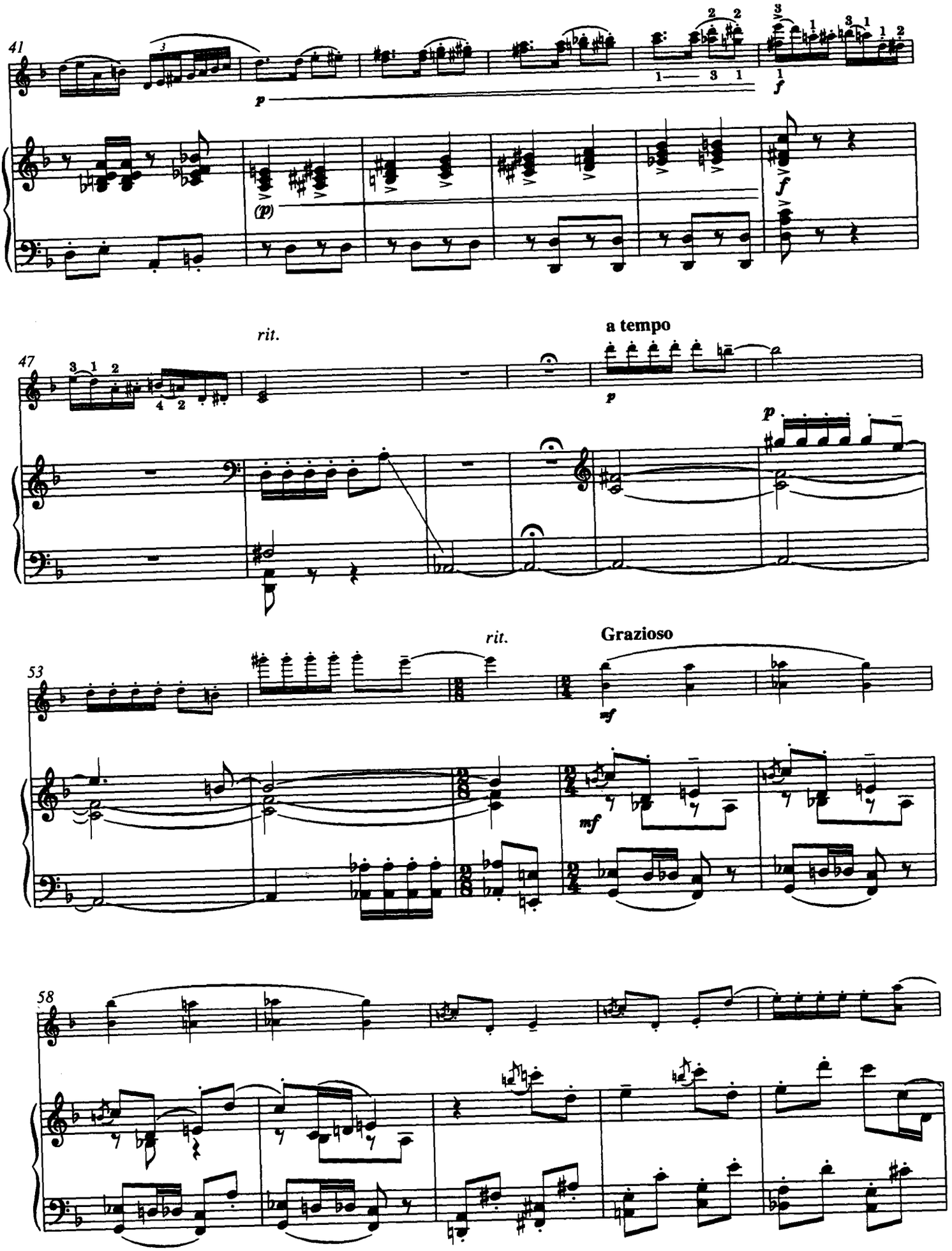
(Excerpts)

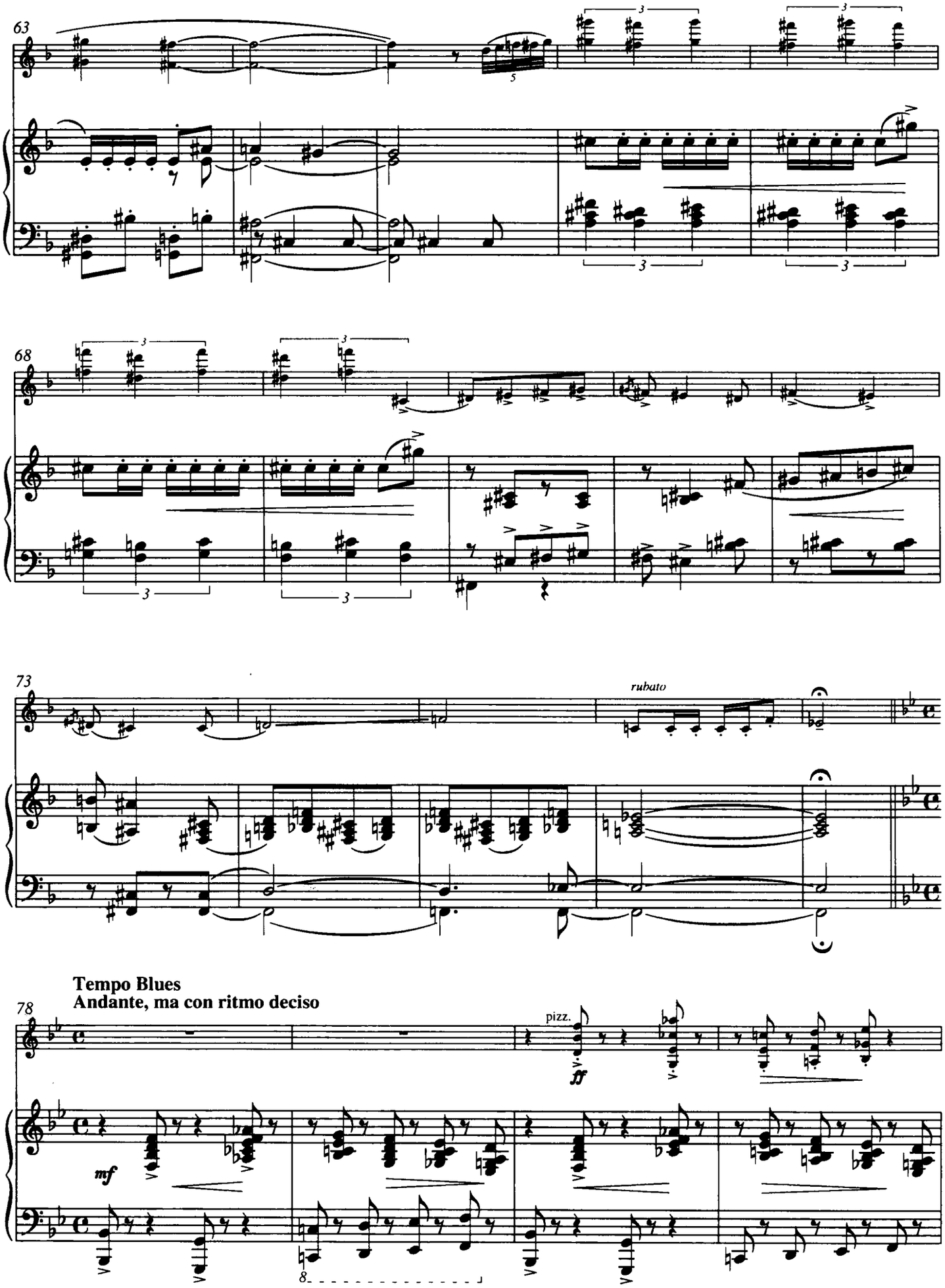
乔治·格什温创作
雅沙·海菲兹改编 *
Ayke Agus 根据草稿完成



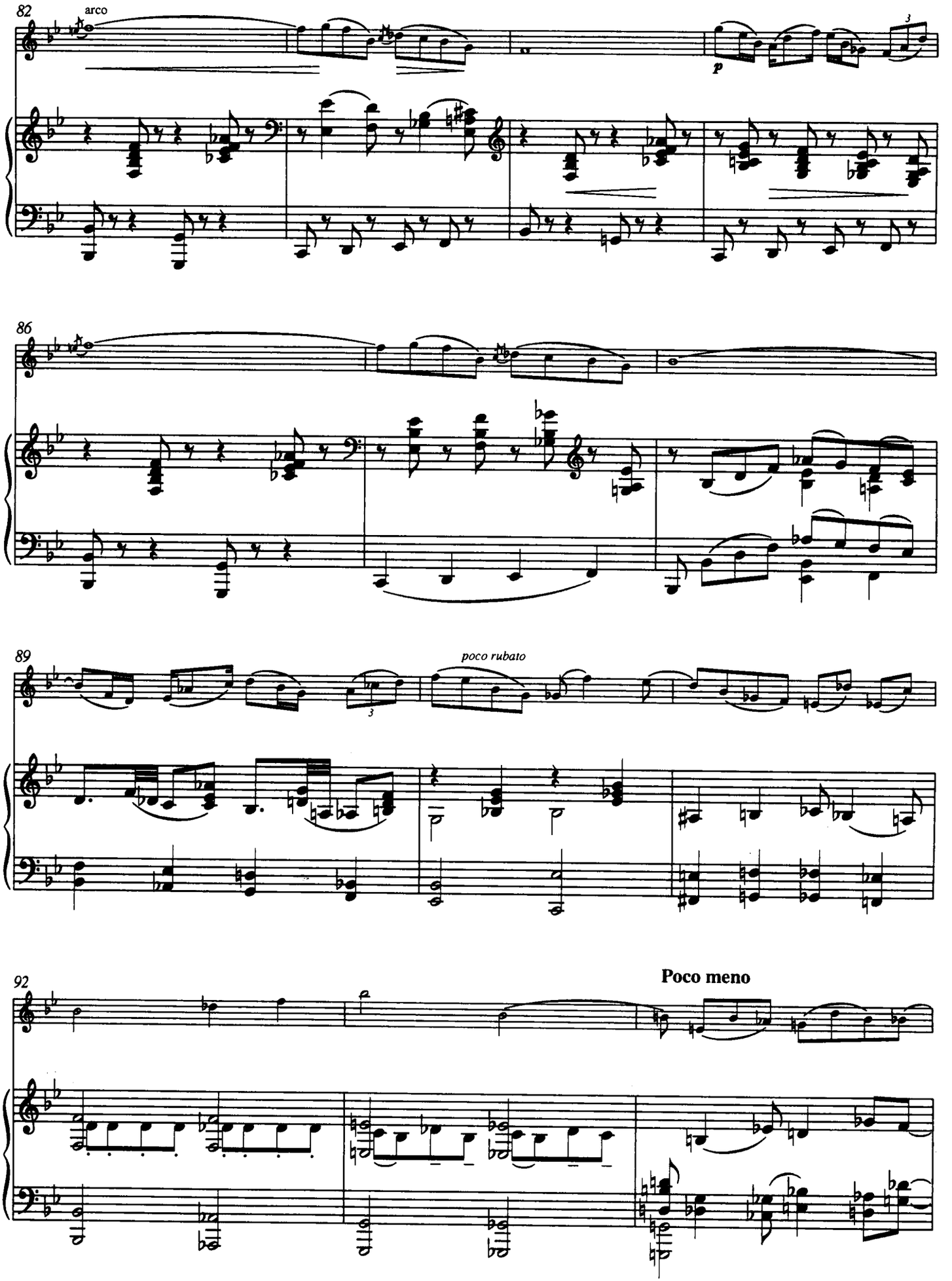
* 公演这首作品时，作曲家和改编者的名字必须一起被提及，并写在节目单上。

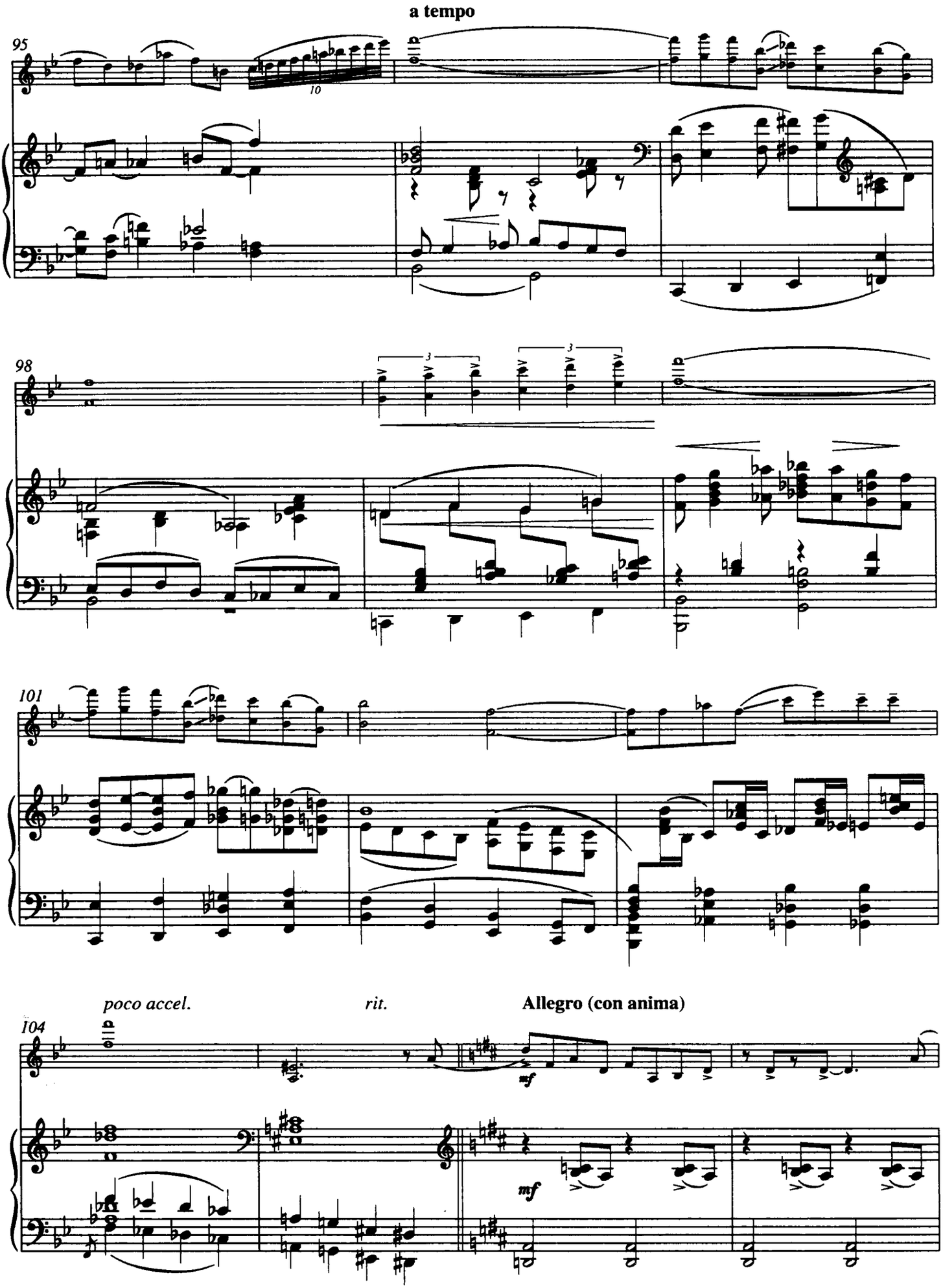

Vigoroso
20
p
Giocoso
26
(Taxi Horn)
R.H.
32
p
p
3
37
3
3

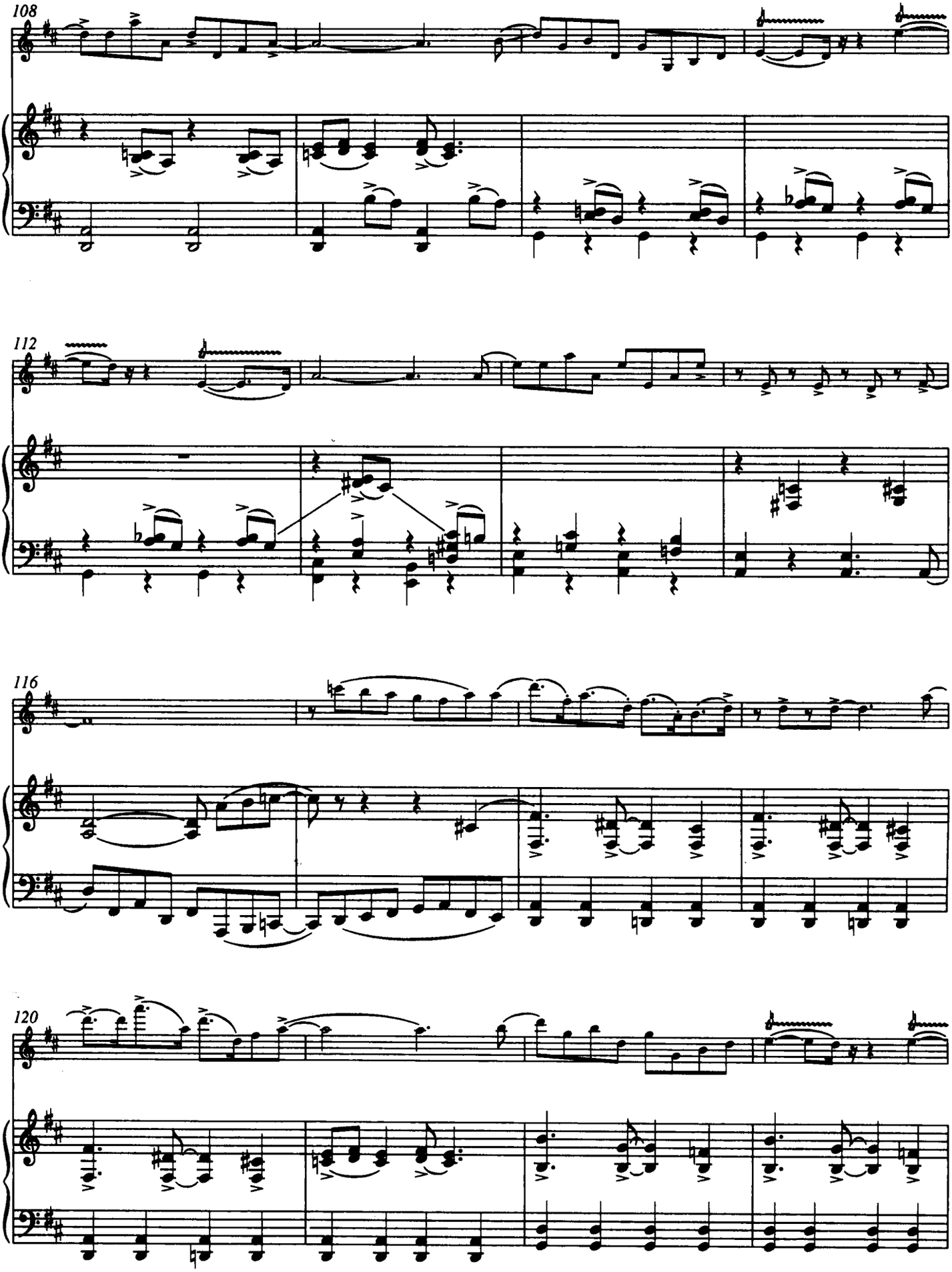

41
p
(p)
f
rit.
47
a tempo
p
53
rit.
Grazioso
mf
58

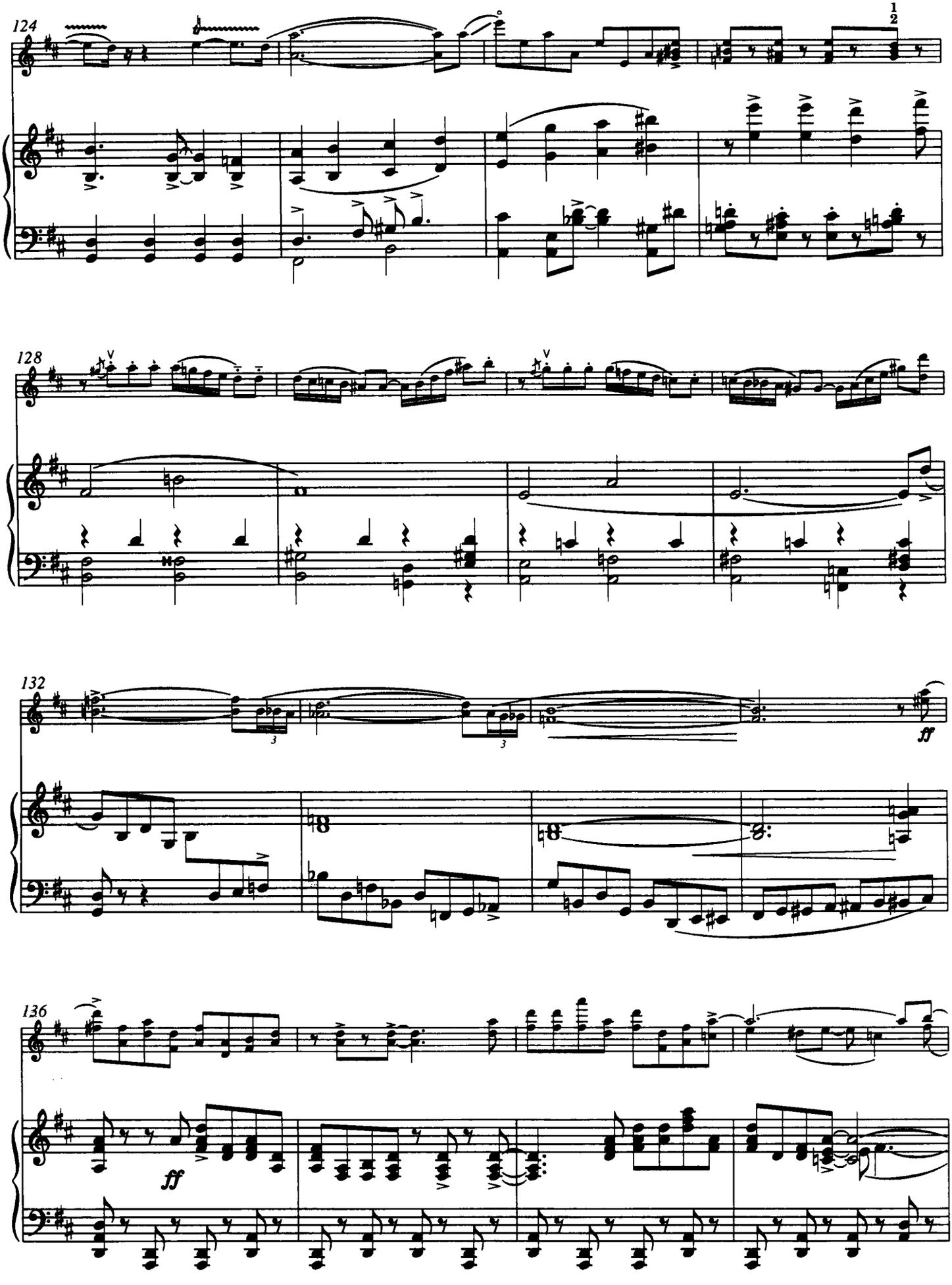


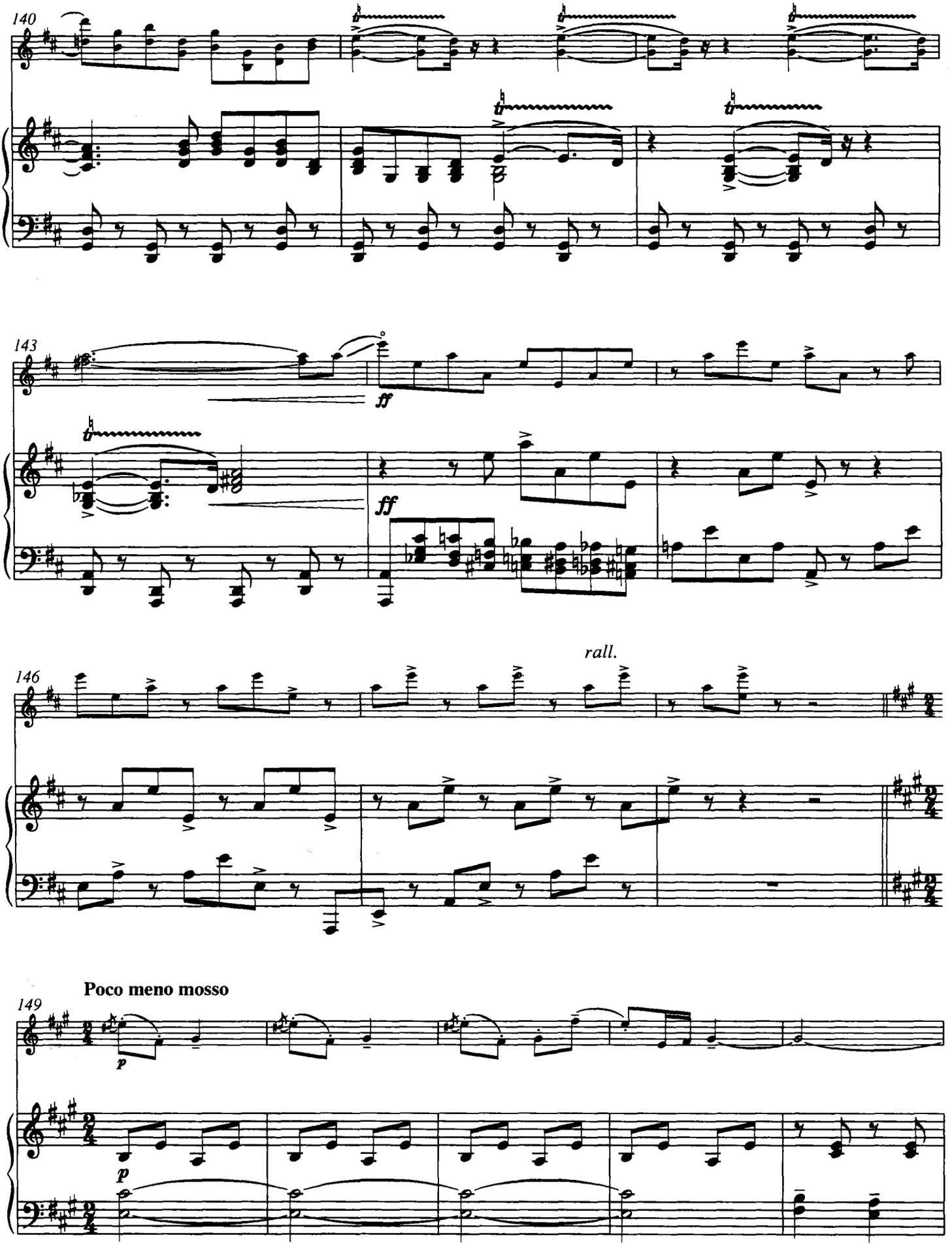
此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

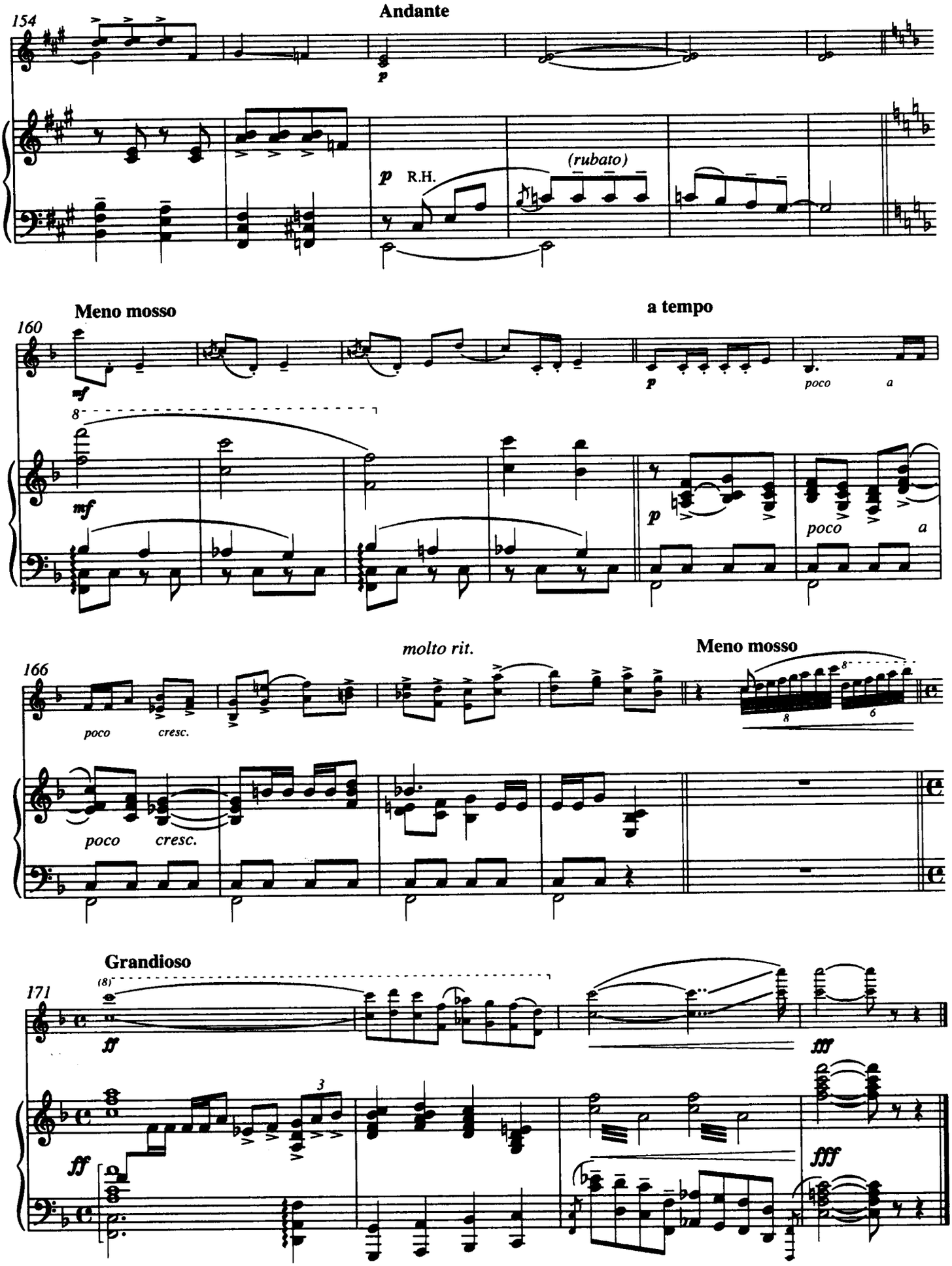

82
arco
p
86
89
poco rubato
92
Poco meno


a tempo
95
10
98
3
3
101
poco accel.
rit.
Allegro (con anima)
104
mf
mf


108
112
116
120


124
1
2
128
132
3
3
ff
136
ff


140
143
ff
ff
146
rall.
Poco meno mosso
149
p
p



此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com